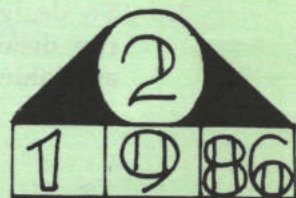


工程及醫療義務工作協會季刊

**ASSOCIATION
FOR
ENGINEERING & MEDICAL
VOLUNTEER SERVICES**



quarterly news bulletin



NEW SERVICE

"Computer Aids Services For the Disabled"

Computerization on services for the disabled such as rehabilitation via occupational therapy, physiotherapy, special education and many other treatments have been growing rapidly in the last decade especially in U.K. and U.S.A. However, it is still a rare phenomenon in H.K. due to inadequate software, insufficient technical support, lack of Knowledge of computerization and funds.

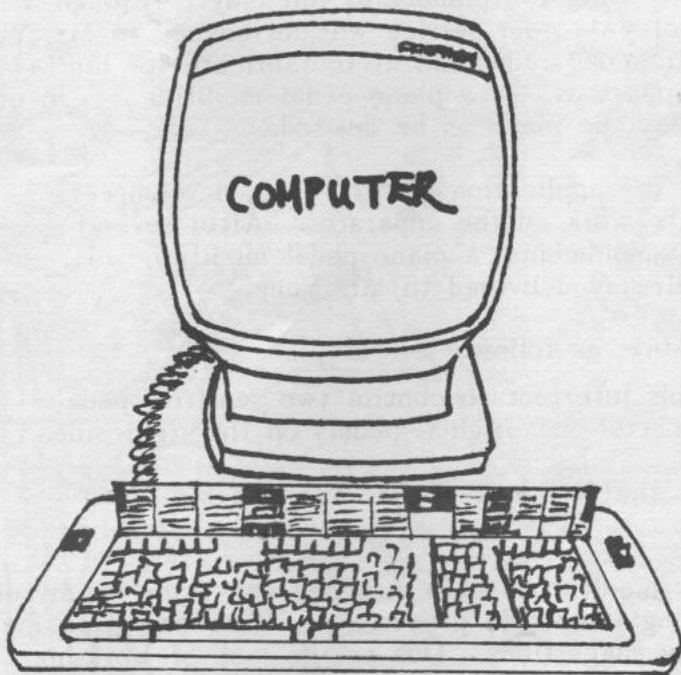
In order to tackle these problems, the Association for Engineering and Medical Volunteer Services therefore establishes the Computer Aids Services For the Disabled (CASD) which consists of professionals from fields of computer, engineering and rehabilitation.

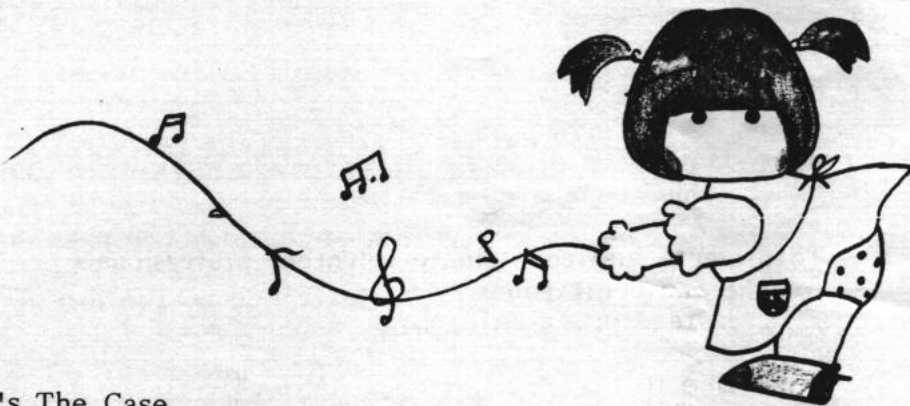
Aims of CASD

1. To promote, co-ordinate and facilitate computer aids services for welfare agencies serving the disabled.
2. To design, modify, develop and install computer aids for the disabled where a suitable product or service is not available.

3. To promote and co-ordinate volunteer professionals for the above provisions.

You are welcome to contact us at 3-7768569 for service, request or simply enquiry.





That's The Case

In this Issue, we would like to introduce a case of Piano Pedal Modification.

Mr. Yung is a teacher who loves playing piano. However, his right foot is so weak that it is impossible for him to press the foot pedal to bring the piano into full play. Through a physiotherapist of EMV, our service was introduced to Mr. Yung. Subsequently, Mr. Yung requested us to fabricate for him a supplementary apparatus - a piano pedal modifier - in order that he could play the piano as he desired.

After accepting the application of Mr. Yung, a volunteer, Dr. Woo began to work on the apparatus. After several discussions and amendments, a piano pedal modifier had been made and had already delivered to Mr. Yung.

The apparatus works as follow:

Mr. Yung uses his left foot to control two sensitive pedals which in turn control the original pedals on the right side.

The following is the feedback of Dr. Woo and Mr. Yung respectively:

Dr. Woo: This modifier is both designed and made by myself. During the whole process, Mr. Yung has given me many suggestions. Due to the lack of workshop and manpower, some inconveniences cannot be avoided. In future, it is more desirable if assistance in transport and fabrication of aids can be arranged. Regarding my personal feelings, I am glad that I can make this supplementary apparatus for the disabled. As the aim is achieved, it leads to a sense of satisfaction.

Mr. Yung: Motivation to apply for such technical aid service comes from a contact with a physiotherapist of EMV. After several discussions with Dr. Woo, Adjustments on the aid have been made. The piano pedal can now be controlled by the left foot instead of the right one.

Due to the slow response of the left foot, the motion of pressing up and down the pedal is not so smooth as expected. On the whole, it does work to my standard of satisfaction and the situation has already been improved.



NEWS

Personnel Change

Our Financial Secretary of the Executive Committee, Ms. Patricia Lo Yuet Kum has resigned from her post due to personal reasons with effect from 8th September, 1986. With effect from the same date, Mr. Jeffrey Law Chit Wai, one of our existing executive committee member, has replaced Ms. Lo as our Financial Secretary. Also, Mr. Herbert Li Wah Kwong, a EMV member, has joined the executive committee as a committee member.

NEW STAFF - "My Profile"

My name is Choy Kea-mee, Anthony, the new Occupational Therapist of EMV. I was graduated at Hong Kong Polytechnic and obtained the Professional Diploma in Occupational Therapy in 1984.

I started my first job in a special school with multiple-handicapped children aged 6-16. In order to enrich my professional experiences, I started to seek for a job which has different nature. Fortunately, I am employed by EMV.

After working in the Association for 3 weeks, I like this job very much as it gives me a lot of stimulations and excitement. I am sure these experiences will remain in my heart forever.

Anthony Choy

Flag Day Report

With much effort and time given, our Flag Day on 5th July, 1986 was considered successful! We have got great weather, although it did rain a bit around noon time. We have received an income much more than what we expected. Last of all, we feel great support from our volunteers. About 60 volunteers were recruited to man our collection depots on that day. Most of them can tell you that it has been a great experience. Thanks to our volunteers and special thanks to our Flag Day Committee who has been busily preparing for this event since January 1986!

ASSOCIATION FOR ENGINEERING & MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

STATEMENT OF ACCOUNTS IN RESPECT OF FLAG DAY

HELD ON 5TH JULY, 1986

HKS

RECEIPTS

General Donations	11,210.00
Street Collections	316,173.40
	<u>327,383.40</u>

Less: EXPENDITURE

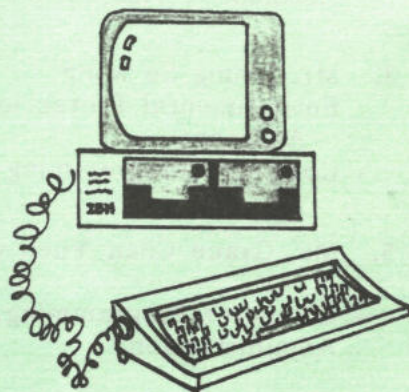
Advertising	1,743.00
Audit Fee	1,500.00
Cost of flags and money bags	8,792.00
Insurance	1,125.00
Photo-copy & Printing	830.60
Refreshment	151.50
Stamps & Postage	963.20
Stationery	140.60
Transportation: Van	685.00
Volunteer	<u>617.30</u>
	<u>1,302.30</u>

	\$16,648.20

EXCESS OF INCOME OVER EXPENDITURE:

\$310,735.20

Some 40 people gathered at Room 201, Duke of Windsor Social Service Building today at 3:00 p.m. to attend a Press Conference organized by EMV introducing their newly formed group, Computer Aids Services For The Disabled (CASD). After a 10-minute opening speech by the Executive Secretary, Ms. Susan Chan, the crowd's attention was drawn to a report speech by Mr. Sam Ho concerning the present situation of computer aids for the disabled in Hong Kong. The Chairman of CASD, Mr. Herbert Li, finally led the crowd to a deeper insight into the topic by exemplifying current development of foreign countries, past and on-going service cases of CASD and the aims of setting up CASD. The occasion ended at 3:40 p.m. and a number of questions on the topic were raised from the reporters afterwards.



N.B. Anyone wishing to obtain further information on the Conference, please contact Ms. Susan Chan of EMV or telephone 3-7768569

New Volunteers For This Quarter

1. Mr. Kwok Wai Lam
Student - Electronics
- Electronical/Electronics Work,
Heavy Metal Work, Photography
Automotive Adaptation
2. Mr. Lee Yan Ming
Teacher
- Computer Programming
3. Mr. Leung Se Ming
Environmental Protection
Assistant
- Computer Programming
4. Mr. Liu Chun Kit
Teacher
- Computer Programming,
Computer Graphics,
Administration
5. Ms. Grace Chan Yuen Ching
-
- Computer Programming,
Administration
6. Ms. Mak Siu Yin
Student - Faculty: History
- Drawing/Art Design,
News Bulletin Editoring
7. Mr. Leung Chi Hung
Computer Instructor
- Computer Programming,
Computer Graphics
8. Mr. Chan Kwok Wing
Artisan/Programmer
- Computer Programming
Computer Graphic
9. Mr. Chan Yu Nam
-
- News Bulletin Editoring
10. Ms. Therese Chan
-
- News Bulletin Editoring
11. Mr. Chu Sun Man
Electronics
12. Mr. Ho Yun Chui
Artist/Designer
- Drawing/Art Design,
Photography
13. Mr. Kam Hung Ming
Solicitor
- Law
14. Mr. Poon Hon Yin, Derek
-
- Computer Programming,
Drawing/Art Design,
Data Processing

工程及醫療義務工作協會

服務申請表格

APPLICATION FORM

ASSOCIATION FOR ENGINEERING & MEDICAL VOLUNTEER SERVICES

服務範圍

SCOPE OF SERVICES:

(1) 醫療服務
Medical Service

(2) 工程服務
Engineering Services

(3) 弱能人仕輔助儀器製作服務
Technical Aids Services To The Disabled

(4) 弱能人仕電腦輔助儀器製作服務
Computer Aids Services For The Disabled

申請日期

DATE OF APPLICATION:

請不要忘記關心你周遭的

傷殘人士

透過支持與籌助工程及醫療
義務工作協會的聖誕卡籌款計劃

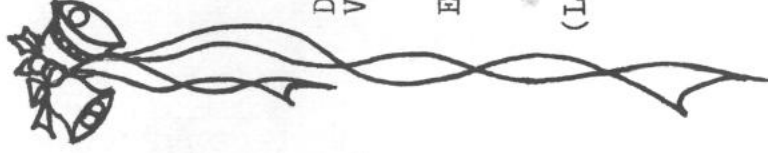
日期：一九八六年十二月七日

地點：新世界中心廣場

活動：傷殘人士儀器展覽

售賣聖誕卡

(請留意本會下期出版的季刊)



Do give a little thought to
THE DISABLED

By supporting and assisting
X'mas card sale fund raising pro-
ject for EMV

Date: 7 th December 1986

Venue: New World Plaza
at

New World Centre

Event: Xmas card sale &
exhibition of the technical aid
for the disabled

(Look out for this latest bulletin
of
this occasion)

(江蘇省立第一中學)

學生會

敬啟者本校學生會

為便利同學起見

特設圖書館

凡同學有欲借書者

請向圖書館領取

借書卡

此致 敬啟者

THE UNIVERSITY

OF

THE STATE OF TEXAS

FOR THE DEPARTMENT

OF EDUCATION

THE UNIVERSITY OF TEXAS

AT

AUSTIN, TEXAS

OFFICE OF THE COMMISSIONER

OF EDUCATION

THE UNIVERSITY OF TEXAS

AT AUSTIN, TEXAS

THE UNIVERSITY OF TEXAS

BE CAREFUL!
J. J.

fold the line

因為你要

開心...

It is a happy event...

MERRY CHRISTMAS

聖誕快樂

Dear X'mas,

Enjoy ourselves thoroughly during this festive season!
親愛的聖誕節：

要在這普世歡騰的日子裏，盡情歡樂吧！

請和連親友



聖誕快樂



Handwritten text and stamps are visible on the right side of the document, including the word "CERTIFICATE" and various illegible markings.

申請人姓名

NAME OF APPLICANT:

職業

PROFESSION:

聯絡地址

CORRESPONDENCE ADDRESS:

隸屬機構

ORGANIZATION:

聯絡電話

TEL NO.

申請目的及內容
PURPOSE & CONTENTS
OF APPLICATION

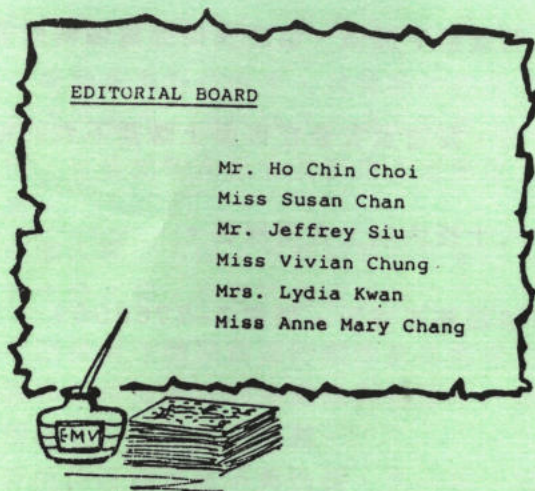
填妥表格請寄回：九龍石硤尾邨四十四座 211-212 號

Please Send the Completed Form To: Unit No. 211-212, Block 44,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon

15. Mr. Tam Wai Ho
Student (Yr. 4 - CUHK)
 - Computer Programming,
Electronics Work
16. Mr. Woo Tai Lun, Paschalis
Sales
 - News Bulletin Editoring
17. Ms. Christina Yeung Chau Luen
Telex Operator
 - Administration,
Data Processing
18. Mr. Dominic Ng
Programmer
 - Computer/Project Work
19. Mr. Chum Ka Ping
Lecturer
 - Furniture Design, Toy Design,
Drawing/Art Design,
Industrial Design, Mechanical Work
Light/Heavy Metal Work,
Computer Graphics,
Computer Programming
20. Ms. Frieda Tsang Wai Shuen
Occupational Therapist
 - Serve the Elderly
21. Ms. Yau Sai Fun, Christina
Occupational Therapist
 - Photography, Public
Education
22. Ms. Kwok Man Ngai, Amelia
Occupational Therapist
 - Computer Aids Design &
Programming,
Occupational Therapy,
Technical Aids Design &
Fabrication
23. Mr. Ho Ying Fai
-
 - Mechanical Work, Photography,
Furniture Design, Toy Design,
News Bulletin Editoring,
Drawing/Art Design,
Light Metal Work
24. Ms. Christina Lam
Computer Operator
 - Data Processing

25. Ms. Carryanne Li
Secretary
- Administration
26. Mr. Edison Liu Tak Pang
Student - Design
- Design
27. Ms. Lo Chou Fong
Student - Marketing
- Administration,
News Bulletin Editoring
Promotion
28. Mr. Wong Kei Wai
Occupational Therapist
- Occupational Therapy
29. Mr. Ip Fung Kau
Design/Assistant Photographer
- Design/Photography
30. Ms. Iu Oi Lin
Student (F.5 - Design)
- Design
31. Ms. Yeung Fui Man, Eva
O.T. Student
- Promotion
Technical Aids Design &
Fabrication
32. Ms. Yeung Yuen Mei
O.T. Student
- Promotion,
Technical Aids Design &
Fabrication
33. Ms. Yuen Fung Chi
O.T. Student
- Promotion, Administration
Computer Aids Design &
Programming,
Technical Aids Design &
Fabrication
34. Mr. Fu Chi Ping
Assistant Engineer
- Computer Aids Design &
Programming,
Technical Aids Design &
Fabrication

35. Mr. Cho Siu Ki
Computer Technician - Software
- Administration,
Computer Aids Design & Programming,
Software Development



新服務——弱能人士電腦輔助儀器製作服務

使用電腦的弱能人士日漸增多，在復康服務上如職業治療、物理治療、特殊教育及其他治療都廣泛利用電腦。近十年來，英國及美國等地電腦使用更加蓬勃。但是在香港，使用電腦作復康服務則是很少，原因是由於不足夠的軟件及技術支持、電腦的認識及費用不敷應用。

有見及此，工程及醫療義務工作協會成立了「弱能人士電腦輔助儀器製作服務」。這是由一群專業人士組成的。其中包括電腦專業人士，工程師及復康工作者。

服務目的

- 一. 在服務傷殘人士的福利機構中提倡、協調及促進電腦輔助儀器的服務。
- 二. 為傷殘人士設計、改良、製造及安裝在市面上購置不到的電腦輔助儀器。
- 三. 推廣及協調志願專業人士提供以上各項服務。

各界人士如欲申請服務或查詢，請電 3-7768569 。

個案介紹

今期介紹替案主改良鋼琴踏板的一個個案。

翁先生現職教師，但因右腳不能發力，未能充份發揮鋼琴的音色。經本會物理治療師介紹下乃要求本會協助製作一個輔助儀器，以完心願。

申請經本會接納後，便交由義務工作人員胡博士負責製作。經幾番商討及修改後，一個鋼琴踏板輔助儀器便製作完成，並交付給翁先生使用。

儀器主要利用翁先生的左腳來操縱一個靈敏度較高的踏板，俾能控制原先應由右腳來控制的鋼琴踏板。

以下為製作者——胡博士，及案主——翁先生的感受。

胡博士：此次輔助儀器製作由本人負責設計和製造，在整個過程中案主亦提供不少意見。由於缺乏工場及製作人手，工作起來難免有點不方便。日後如能在運輸及製作方面能得到多點的協助，當會更為理想。

談到個人感受方面，為能夠替有需要的人仕製作實用的輔助器材感到十分高興。目標的達成更使自己享受到一份滿足感。

翁先生：要求協助製作輔助儀器的動機來自與貴會的物理治療師的接觸。經過與胡博士多次的接觸及對儀器作出修改，鋼琴踏板現在可由左腳控制而毋須使用右腳。

也許由於左腳反應不夠快捷，在一按一放之間出現不純熟的情況，故感到儀器並未達到期望中的效果。但整體來說，使用情況仍屬滿意，畢竟已勝過往時。

人事變遷

執行委員會之財政秘書盧月琴小姐因個人事故，已由一九八六年九月八日起辭退了財政秘書一職。本會——執行委員會會員羅哲偉先生在同日起接任財政秘書之職。而本協會——會員李華剛先生亦已加入為本執行委員會之會員。

我的自述

我叫蔡其美，是新上任的職業治療師。我畢業於香港理工學院，在一九八四年修讀完成職業治療的專業文憑。

我的第一份工作，是在一間服務六至十六歲多項弱能兒童的特殊學校任職業治療師。抱着去充實自己專業經驗的心志，我在兩年後開始去尋找另一類服務性質的工作。我很慶幸加入 EMV 的行列。

投入 EMV 服務已有一段日子，發覺自己很喜歡這份富刺激性和挑戰性的工作。相信這些經歷會在我心中留下永不磨滅的印象。

· 蔡其美 ·

我們搬家了

在六月廿二日，一個陽光普照、天氣酷熱的星期日下午，當人們暢游於清涼的海水，或在冷氣透心的餐廳中享受下午茶之際，大概有十五位義工和幾位職員在汗流浹背地搬運傢具，他們忙碌把書桌、書櫃、打字機及其他辦公室內的傢具，由尖沙咀的辦事處，搬至協會於石硤尾的新地址。經過數小時高度體能勞動，新辦事處終於可以開始辦公。在此誠心的感謝各義工的勞苦和合作。

新辦事處比舊地方寬敞得多，可容納更多的義工開會或舉辦其他活動，而且，附近交通非常方便，有空不妨到新辦事處來打個招呼！

賣旗籌款報告

費了不少的工夫及時間，我們的賣旗籌款終於大功告成，當天的天氣，除了在中午時份有局部地區性驟雨外，大致十分良好。我們籌得的款項，更比我們的預算超出很多。最高興的是感到各義工的支持，當天有大概六十名義工在各旗袋收集站協助，相信他們可以告訴你他們都有一個很特別的經驗。各義工，多謝你們的幫忙，更要特別多謝賣旗籌款的籌委會，他們在八六年一月開始已經默默地為這項活動而忙碌呢！

日 訊

今天下午三時，大約有四十多人齊集於溫莎公爵社會服務大廈 201 室參加由工程及醫療義務工作協會舉辦記者招待會，內容主要宣佈弱能人士電腦輔助儀器製作服務 (CASD) 之成立。協會的執行秘書陳素心小姐作過大概十分鐘的開場詞後，來賓的注意力都集中在由何敏賢先生 (CASD 問卷統籌主任) 報告的一個弱能人士在「傷殘人士服務機構電腦應用情況」問卷調查結果。接着，CASD 的主席李華剛先生進一步帶領參加者更深入的去探討弱能人士電腦輔助儀器製作服務的成立。李先生引用了外國在這方面的發展，CASD 在過往及現在的個案作為例証。他亦介紹CASD 成立的目的。記者招待會於下午三時四十分終結；會後，有數位記者就當天的主題向會中的發言人提出了一些問題。

各界人士如有興趣知道更多有關CASD的資料，請與EMV的陳素心小姐聯絡，或電3-7768569。

一九八六年八月十七日

本季的新義工

- ① 郭偉林
電子工程系學生
— 電子工程、重金工、改裝汽車、攝影
- ② 李潤明
教師
— 電腦程序
- ③ 梁思明
環境保護助理
— 電腦程序
- ④ 廖俊傑 (會員)
教師
— 電腦程序、電腦繪圖、行政
- ⑤ 陳婉貞
/
— 電腦程序、行政
- ⑥ 麥小燕
歷史系學生
— 畫圖、美術設計、會訊編輯
- ⑦ 梁志雄
電腦教師
— 電腦程序、電腦繪圖
- ⑧ 陳國榮
美術設計 / 節目編排員
— 電腦程序、電腦繪圖
- ⑨ 陳裕南
- ⑩ Therese Chan
/
— 會訊編輯
- ⑪ 朱新民
/
— 電子工程
- ⑫ 何恩超
美術設計員
— 畫圖、美術設計、攝影
- ⑬ 金雄明
律師
— 法律
- ⑭ 潘漢賢
/
— 電腦程序、美術設計、電腦資料處理
- ⑮ 譚偉豪
學生
— 電腦程序、電子
- ⑯ 胡泰倫
推銷
— 會訊編輯
- ⑰ 楊秋媛
電訊操作員
— 行政、電腦資料處理
- ⑱ 吳良志 (會員)
電腦程序編排員
— 電腦

①9 曾惠旋

職業治療師
—服務老人

②0 覃家平

講師
—家具設計、玩具設計、美術設計、工業設計、金工、機工、電腦繪圖、電腦程序

②1 邱世芬

職業治療師
—攝影、大衆教育

②2 郭文艾

職業治療師
—電腦儀器設計及電腦程序編排、職業治療、輔助儀器製作及設計

②3 何應輝

／
—機工、攝影、家具設計、美術設計、玩具設計、金工、會訊編輯

②4 藍鳳珠

電腦操作員
—電腦資料處理

②5 李瑞琮

秘書
—行政

②6 廖德鵬

設計系學生
—設計

②7 盧翠芳

學生
—行政、會訊編輯、宣傳

②8 黃基偉

職業治療師
—職業治療

②9 葉丰球

設計及攝影師助理
—設計及攝影

③0 姚愛蓮

學生
—設計

③1 楊佩文

職業治療科學生
—宣傳、輔助儀器設計及製作

③2 楊婉薇

職業治療科學生
—宣傳、輔助儀器製作及設計

③3 阮鳳姿

職業治療系學生
—宣傳、行政、電腦儀器設計及程序編排、輔助儀器設計及製作

③4 傅志平

助理工程師
—電腦儀器設計及程序編排、輔助儀器設計及製作

③5 曹紹基

電腦軟件技術員
—行政、電腦儀器設計及程序編排

ADDRESS: Unit No. 211-212, Block 44,
Shek Kip Mei Estate,
Kowloon

九龍石硤尾邨44座211-212號

Tel No. : 3-7768569